



استمارة طلب تأشيرة سفر إلى سويسرا  
Visa application for Switzerland  
Demande de visa pour la Suisse

الإستمارة مجانية

This application form is free

Ce formulaire de demande est gratuit

الصورة  
Photograph  
Photo

Amtliche Vermerke  
Indications de service  
Annotazioni di servizio  
Official annotations  
للاستعمال الرسمي

Pers. Nr./No : \_\_\_\_\_

Kt./Ct. : \_\_\_\_\_

An BFM, zur Stellungnahme / Va à ODM, pour avis / Va a UFM, per il parere

Entzug der Zuständigkeit – Land: \_\_\_\_\_ Retrait de compétence – Pays: \_\_\_\_\_  
Soppr. delle competenze – Stato: \_\_\_\_\_

An BFM für formeller Entscheid / Va à ODM pour décision formelle / Va a UFM per decisione formale

رجاء قراءة الاستمارة والنشرة الإعلامية المرفقة  
قبل استكمال بيانات الاستمارة بحروف الطباعة و بقلم  
حبر ناشف أزرق أو أسود بالإنكليزية / أو الفرنسية /  
أو الألمانية / أو الإيطالية

Please read through the visa application form and  
the attached guidelines prior to filling out the form.  
Use a blue or black ink ball pen and write in **block**  
letters. The application form must be filled out in  
either English, German, French or Italian.

Veillez lire la demande de visa et la fiche d'informa-  
tion avant de compléter. Utiliser un stylo à bille  
bleu ou noir et écrire en **lettres majuscules**. Le  
formulaire doit être rempli en **langue française**,  
**allemande**, **italienne** ou **anglaise**.

معلومات شخصية

Personal data  
Données personnelles

1*	الجنس / الاسم Name/Sex Nom/Sexe	11	اسم العائلة Surname Nom de famille	13	أنثى female féminin
		12	الاسم الأول Prénom(s) First name(s)	14	ذكر male masculin
2*	تاريخ ومكان الميلاد Date of birth and place of birth Date et lieu de naissance	21	اليوم / الشهر / السنة Day/month/year Jour/mois/année	22	المكان Place Lieu
3*	الجنسية / بيان الجنسية السابقة للأفراد " بدون " Nationality / Stateless indicate original nationality Nationalité / Pour les apatrides: ancienne nationalité	31			
4*	الحالة الاجتماعية Marital status Etat civil	41	أعزب single célibataire	42	متزوج married marié/e
		43	منفصل separated séparé/e	44	مطلق divorced divorcé/e
		45	أرمل widowed veuf/ve		
5*	اسم الأب Father's name Nom du père		6*	اسم الأم Mother's name Nom de la mère	
7*	محل الإقامة الدائم Permanent place of residence Domicile permanent	71	رقم الشارع Street, No. Rue, no	72	المدينة ورمزها البريدي ZIP Code, Place NPA, Lieu
		73	رقم الهاتف Telephone number Numéro de téléphone	74	البريد الإلكتروني e-mail email
8	محل الإقامة الحالي Current place of residence Lieu de séjour actuel	81	لدى c/o c/o	82	رقم الشارع Street, No. Rue, no
		83	المدينة ورمزها البريدي ZIP Code, Place NPA, Lieu	84	رقم الهاتف Telephone number Numéro de téléphone
9*	المهنة الحالية Current occupation Profession exercée	91			
10	رب العمل / المدرسة أو الجامعة Employer / School or University Employeur / Ecole ou université	101	الاسم Name Nom	102	رقم الشارع Street, No. Rue, no
		103	المدينة ورمزها البريدي ZIP Code, Place NPA, Lieu	104	رقم الهاتف Telephone number Numéro de téléphone
11	إذا لم تكن مقيماً في موطنك الأصلي If not resident in home state Si le/la requérant/e n'est pas domicilié/e dans son pays d'origine	111	نوع وثيقة الإقامة التي تحملها Type of residence permit (exact denomination) Genre d'autorisation de séjour (désignation exacte)	112	تاريخ الصلاحية Period of validity (Day/month/year) Durée de validité (Jour/mois/année)

12*	هل سبقت لك الإقامة في سويسرا ؟ Previous stays in Switzerland? Avez-vous déjà séjourné en Suisse?	121	عند الإجابة بنعم ، متى ؟ If yes, when? Si oui, quand?	122	أين ؟ (العنوان ) Where? (Address) Où? (Adresse)
		123	مدة الإقامة ؟ How long? Combien de temps?	124	سبب الإقامة ؟ To what purpose? Pour quel motif?

13*	الأطفال > 14 سنة المرافقون لأهاليهم على نفس جواز السفر Accompanying children under 14 years listed in the travel documents of their parents Enfants de moins de 14 ans voyageant avec leurs parents et inscrits sur leur document de voyage				
131	اسم العائلة Surname Nom de famille	132	الاسم الأول First name(s) Prénom(s)	133	تاريخ الميلاد Date of birth (Day/month/year) Date de naissance (Jour/mois/année)
				134	ثى female féminin
				135	نكر male masculin

14*	الزوجة / الزوج / Spouse / Époux				
141	اسم عائلة الزوج / الزوجة Surname of spouse Nom de famille de l'époux/se	142	الاسم الأول First name(s) Prénom(s)	143	تاريخ الميلاد Date of birth (Day/month/year) Date de naissance (Jour/mois/année)
				144	الجنسية Nationality Nationalité

معلومات خاصة بجواز السفر  
Details of travel document  
Données relatives au document de voyage

15*	نوع جواز السفر Type of travel document Genre du document	151	جواز سفر عادي رقم Ordinary passport, No. Passeport ordinaire, numéro	152	جواز سفر دبلوماسي رقم Diplomatic passport, No. Passeport diplomatique, numéro	153	جواز سفر خاص رقم Service passport, No. Passeport de service, numéro	154	غيره ، رقم Other (exact denomination), No. Autres (désignation exacte), numéro
		155	تاريخ الإصدار (يوم/شهر/سنة) date of issue (Day/month/year) délivré le (Jour/mois/année)	156	الجهة التي أصدرته issuing authority par (autorité)	157	الإصدار Place of issue Lieu de délivrance	158	الصلاحية حتى (يوم/شهر/سنة) valid until (Day/month/year) valable jusqu'au (Jour/mois/année)

الهدف من السفر إلى سويسرا  
Details of travel purpose  
Données relatives au but du séjour

16*	سبب الرئيسي للسفر Main purpose of travel But principal du voyage	تحديد مكان الإقامة في سويسرا مع ذكر الأسباب الرئيسية للزيارة / عناوين المعارف هناك / عناوين الشركاء من رجال الأعمال / عناوين الأشخاص الداعين لزيارات الأقارب .	Exact specification of the places of stay in Switzerland as well as the reason for the stay, the addresses of the persons of reference, business partners and hosts in Switzerland.	Indication du lieu de séjour en Suisse et des données exactes sur les motifs du séjour, les adresses en Suisse des personnes de référence, des partenaires d'affaires et des personnes qui invitent.
-----	--	--	---	--

17*	مدة الزيارة المتوقعة Duration of planned stay Durée prévue du séjour	171	من as of du	172	إلى until au
-----	--	-----	-------------------	-----	--------------------

18*	عدد مرات الدخول أو العبور Number of entries or transits Nombre d'entrées ou de transits	181	182	الوجهة الأصلية في حالة العبور ( الترانزيت) In case of transit: Destination Pour les transits: Etat de destination
		183	وسيلة السفر Planned means of transport Moyen de transport prévu	

19*	في حوزتي تأشيرات زيارة صالحة للبلدان التالية Other valid entry visas for the following countries Autres visas valables pour l'entrée dans les pays suivants	191	192	تاريخ انتهاء الصلاحية Délai(s) d'expiration Date(s) of expiry
-----	---	-----	-----	---

20	طريقة تغطية مصاريف الإقامة في سويسرا How will the costs arising from the stay in Switzerland be met? Comment les frais de séjour en Suisse sont-ils couverts?	201*	هل ستدفع المصاريف شخصياً Personal resources Fonds propres	202	عند الإجابة بنعم ، كيف ؟ how? sous quelle forme?
		203*	مصادر أخرى Other resources Autres sources	204	عند الإجابة بنعم ، كيف ؟ which? lesquelles?

21	العنوان في سويسرا لتبليغ قرار رسمي Address in Switzerland for notification of a formal decision. Adresse de notification en Suisse d'une décision formelle.	210	الاسم Name Nom	211	الاسم الأول Prénom(s) First name(s)
		212	رقم الشارع Street, No. Rue, no	213	المدينة ورمزها البريدي ZIP Code, Place NPA, Lieu

قرار  
Declaration  
Déclaration

أنا الموقع أعلاه ، أقر أن المعلومات المذكورة أعلاه صحيحة و كاملة ، وأفوض السلطات السويسرية المختصة تبليغها عند اللزوم إلى جهة ثالثة في حال تطلب القانون السويسري ذلك .

كما أصرح بعلمي أن :

- السلطة المختصة لن تنظر في الطلبات الغير كاملة والغير مستوفية للشروط .
- الإدلاء بمعلومات خاطئة ومزورة من شأنه أن يعرضني لعقوبات من قبل شرطة الأجانب السويسرية وسيؤدي عدم التزامي بتعليمات الحصول على التأشيرة إلى الطرد خارج سويسرا .
- يحق للجهة المختصة للمعلومات وللسلطات الأمن كذلك تحري المعلومات عني .
- في بعض الحالات الفردية ، وعندما يكون الإجراء مبرراً يمكن تبادل المعلومات مع السلطات الأجنبية في إطار التعاون الإداري . علماً أنه لايسمح بتبادل المعلومات إلا في الحالة التي لا تتعرض معها شخصية الفرد المعنية للخطر والتهديد ، وخاصة في غياب حماية للبيانات والمعلومات، والمضمونة في سويسرا .
- قد تلغى التأشيرة في أي وقت وبدون تعويض عند وجود سبب وجيه لذلك .
- إن حصولي على تأشيرة لا يعفييني من إبلاغ السلطات السويسرية بوصولي ( المادة 23 من القانون OEArr\*\* والمادة 2 من القانون (RSEE)\*\* )
- بدون إذن مسبق من السلطات السويسرية فإنه لا يحق لي ممارسة أي عمل بأجر .
- يتوجب علي مغادرة سويسرا عند انتهاء صلاحية الإقامة المدة نة على التأشيرة .

I confirm that all information supplied on this form is correct and complete. I authorize the Swiss authorities in charge to make this information known to third parties for control purposes, in as far as this should be necessary for the application of Swiss law procedures.

Furthermore, I take notice of the fact that:

- incompletely filled out applications will not be processed.
- false or deceptive declarations and non-compliance with the conditions on which a visa is issued can lead to alien police sanctions.
- the administrative and police authorities involved in the procedure of issuing a visa may procure information concerning my personal data.
- In well-founded specific cases and in line with administrative assistance, data can be exchanged with foreign authorities. The exchange of data may only take place if the personality of the person in question is thereby not seriously endangered, namely because a data protection equal to Swiss standards is missing.
- the visa may be cancelled at any given moment without any claims arising, if new and legally relevant facts arise.
- the possession of a visa does not relieve of the legal obligation of registration (art. 23 OEArr\*\*, art. 2 RSEE\*\*).
- I am not authorized to take up gainful employment in Switzerland without possession of the relevant permit.
- I am required to leave Switzerland following the expiry of the stay specified in the visa.

Je certifie que les présentes données sont exactes et complètes, et autorise les services suisses compétents à les transmettre à des tiers pour contrôle, dans la mesure où l'application de la législation suisse l'exige.

En outre, je prends acte des points suivants:

- l'autorité n'entre pas en matière sur les demandes remplies de manière incomplète.
- les données inexactes ou fallacieuses peuvent entraîner des sanctions de police des étrangers; le non-respect des conditions liées à l'octroi du visa peut conduire à un renvoi de Suisse.
- les services associés à la procédure de visa et les autorités de police peuvent recueillir des informations à mon sujet.
- dans les cas individuels où cela se justifie, des données peuvent être échangées avec des autorités étrangères, dans le cadre de l'entraide administrative. L'échange de données n'est admissible que lorsque la personnalité de la personne concernée n'est pas gravement menacée, notamment du fait de l'absence d'une protection des données équivalente à celle qui est garantie en Suisse.
- le visa peut être annulé en tout temps sans contrepartie, dès lors que surviennent de nouveaux faits pertinents.
- la possession d'un visa ne m'exempte pas de l'obligation de déclarer mon arrivée (art. 23 OEArr\*\*, art. 2 RSEE\*\*).
- sans autorisation expresse, je n'ai pas le droit d'exercer une activité lucrative en Suisse.
- à l'expiration du séjour indiqué dans le visa, je dois quitter la Suisse.

22 **المكان والتاريخ / إضافة إلى توقيع طالب التأشيرة** ( يجب توقيع الطلب من قبل طالب التأشيرة نفسه حتى ولو استكمل البيانات شخص آخر )  
Place, Date / signature of applicant (The visa application must be signed personally by the applicant, even in the case of the form having been completed by a third party.)  
Lieu, date / signature du/de la requérant/e (Même si elle a été remplie par une tierce personne, la demande de visa doit être signée personnellement par le/la requérant/e.)

221	المكان Place Lieu	222	التاريخ Date Date
223	( توقيع الولي الشرعي للقاصرين ) Signature (For minors, signature of the legal representative) Signature (Pour les mineurs, signature du représentant légal)		

معلومات هامة  
Important notice  
Indications importantes

- يعتبر نموذج طلب التأشيرة هذا فردياً أي لشخص واحد فقط (يستثنى الأطفال الأصغر من 14 سنة والمرافقون لأهلهم على نفس الجواز).
- من أجل الحصول على تأشيرة الدخول يجب تقديم معلومات مؤكدة عن سبب الزيارة ومكان الإقامة في سويسرا ( مثلأ دعوة ، حجز فندق ، إبراز ما بنيت دفع مصاريف الإقامة سلفاً ، الخ ) إذ من شأن ذلك تسهيل وتسريع إجراءات منح التأشيرة .
- يحق للسفارة / أو القنصلية السويسرية اشتراط المقابلة الشخصية أو طلب مستندات إضافية ( مثل أقرار أو ضمان شخصي بخصوص تغطية المصاريف (المادة 10 ، الفقرة 2 من القانون OEArr\*\* )

- One visa application is to be submitted per person (excluding accompanying children under 14 years listed in the travel documents of their parents).
- Both purposes and circumstances of stay must be indisputably certain in order for a visa to be issued. By providing relevant documents (such as letters of invitation, hotel confirmations, covering of expenses, etc.) you may contribute to a speedy handling of your visa application.
- The Swiss Embassy/Consulate may declare the issue of a visa to be dependent on a personal interview and / or the submission of additional documents (such as a formal declaration of guarantee concerning the covering of expenses) (art. 10 par. 2 OEArr\*\*).

- La demande de visa est valable pour une seule personne (à l'exception des enfants de moins de 14 ans inscrits sur le document de voyage de leurs parents).
- Pour l'octroi du visa, il ne doit exister aucun doute quant aux buts et aux modalités du séjour. En présentant des documents y relatifs, (p. ex. invitation, réservation d'hôtel, paiement des frais de séjour, etc.), vous pouvez faire avancer le traitement de votre demande de visa.
- La représentation suisse à l'étranger peut faire dépendre l'octroi du visa d'une enquête personnelle et/ou de la présentation d'autres documents (une déclaration de garantie formelle p. ex.) (art. 10, 2<sup>e</sup> al. OEArr\*\*).

يرفق الطلب بالمستندات التالية

The following documents are to be submitted along with the application:  
La présente demande doit être accompagnée des documents suivants:

- جواز سفر معترف به من قبل سويسرا ، على ألا يتجاوز تاريخ انتهاء الجواز تاريخ صلاحية التأشيرة بفترة 3 أشهر على الأقل .
- صورة شمسية حديثة العهد (تضاف صورة الأطفال المرافقين الأصغر من 14 سنة )
- علي طالب تأشيرة العبور (الترازييت) إبراز بطاقة السفر وتأشيرة البلد المقصود أصلاً (المادة 10 ، الفقرة 3 من القانون OEArr\*\*)
- A travel document recognized by Switzerland and still valid for a period of at least 3 months beyond the end of the planned stay.
- 1 recent passport photograph (plus 1 recent passport photograph for accompanying children under 14 years).
- In addition, travel documents and visa allowing onward journey and entry to the destination country together with an air travel ticket valid for that destination must be produced for airport transit (art. 10 par. 3 OEArr\*\*).
- Un document de voyage reconnu par la Suisse, dont la validité dépasse d'au moins 3 mois la fin du séjour prévu.
- Une photo d'identité récente (plus 1 photo d'identité récente pour les enfants de moins de 14 ans voyageant avec le/la requérant/e)
- Pour les transits aéroportuaires, le/la requérant/e présentera en outre les documents de voyage et le visa nécessaire à la poursuite du voyage et à l'entrée dans le pays de destination, ainsi qu'un billet d'avion valable jusqu'au lieu de destination (art. 10, 3<sup>e</sup> al. OEArr\*\*).

للاستعمال الرسمي  
Official annotations  
Indications de service